




KIRUNA KOMMUN


Fyrspråkig parlör


meänkieli | sámegiella | suomi | svenska




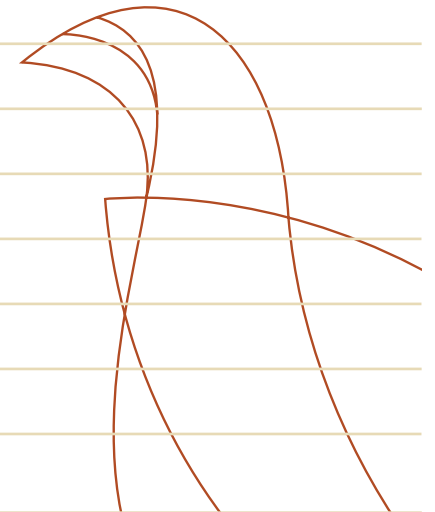
Egna anteckningar

 Kierunan kunta on vuosi 2000 lähtien hallintokunta-alue kolmele minuriteettikielele; lapinkieli (pohjossaamenkieli), suomenkieli ja meänkieli (tornionlaakson varieteetti ja lannankieli). Saamelaiskulttuuri, tornionlaaksonkulttuuri ja ruottin kulttuuri on elähneet vieritysten kauon aikaa ja monikulttuurisuus on tunnistusmerkki Kierunalle.

 Girona gieldda lea hálddahusgielddan 2000 rájis golmma našunála gielaide, sámegiela, suomagiela ja meāngiela. Sámi, duortnusleagi ja ruođa kultuvrrat leat guhká eallán dáppe bálddalaga ja válljodat kultuvralašvuodas lea Girona dovdomearka.

 Kiirunan kunta on vuodesta 2000 lähtien hallintoalue kolmelle vähemmistökielille; pohjois-saamelle, suomelle ja meänkielille. Saamelais-, tornionlaaksolais- ja ruotsalaiskulttuurit ovat eläneet täällä viere viereessä jo pitkän aikaa ja monikulttuurisuus on Kiirunan tunnettu ominaisuus.

 Kiruna kommun är förvaltningsområde sedan 2000 för tre minoritetsspråk; samiska (nordsamiska), finska och meänkieli (tornedalsfinska och lannankieli). Den samiska, den tornedalska och den svenska kulturen har levt här sida vid sida under lång tid och det mångkulturella är ett kännetecken för Kiruna.



Egna anteckningar

Meänkieli	Sámeigiella	Suomi	Svenska
-----------	-------------	-------	---------

Punanen	Ruoksat	Punainen	Röd
Vihriäinen	Ruoná	Vihreä	Grön
Sininen	Alit	Sininen	Blå
Keltanen	Fiskat	Keltainen	Gul
Musta	Čáhppat	Musta	Svart
Valkonen	Vielgat	Valkoinen	Vit
Harmaja	Ránes	Harmaa	Grå

Vaathet	Biktasat	Vaatteet	Kläder
Tröjij	Reddjo/ buser	Pusero	Tröja
Kengät	Gápmagat	Kengät	Skor
Kinthat	Gistát	Käsineet	Handskar
Housut	Buvssat	Housut	Byxa
Lakki	Gahpir	Lakki	Mössa
Vanthut	Fáhcat	Kintaat	Vantar

Missäs minun keltanen lakki on?	Gonne /Gos lea mu fiskes gahpira?	Missä keltainen hattuni on?	Var är min gula mössa?
---------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------	------------------------

Pane vaathet pääle!	Bivttas!	Pukeudu!	Klä på dig!
---------------------	----------	----------	-------------

Ta av dig kläderna!	Riisu vaathet!	Riisu vaatteesi!	Nuolat biktasat!
---------------------	----------------	------------------	------------------

Meänkieli	Sámeigiella	Suomi	Svenska
Päivää/Hyvä päivä	Buorre beaivi	Hyvää päivää	God dag
Moron	Buorre idit	Hyvää huomenta	God morgon
Mikäs sinun nimi on?	Mii du namma lea?	Mikä sinun nimi on?	Vad heter du?
Minun nimi on...	Mu namma lea ...	Minun nimi on...	Mitt namn är...
Mistä sie olet lähtösin?	Gos don leat eret?	Mistä sinä olet kotoisin?	Var kommer du ifrån?
Mie olen... lta/sta lttä/stä	Mon lean ... eret	Mina olen... lta/sta	Jag är ifrån...
Kunkas vanha sie olet?	Man boaris don leat?	Minkä ikäinen sinä olet?	Hur gammal är du?
Mie olen... vuotta vanha	Mon lean ... jagi boaris	Olen ... vuotias	Jag är... år gammal
Mie ymmärän/ Mie käsitän	Mon ipmirdan	Ymmärän	Jag förstår
En ymmäriä/ En käsitä	Mon in ipmir	En ymmäriä	Jag förstår inte
Mie saatan	Mon máhtán	Pystyn	Jag kan
En saata	Mon in máhte	En pysty	Jag kan inte
Mulla on nälkä	Mus lea borranmiella	Minulla on nälkä	Jag är hungrig
Mulla ei ole nälkä	Mus ii lea borranmiella	Minulla ei ole nälkä	Jag är inte hungrig
Näemä huomena	Oidnalit ihttín	Nähdään huomenna	Vi ses i morgon
Nuku hyvin	Oađe njálgát	Hyvää yötä	Sov gott

Meänkieli	Sámeigiella	Suomi	Svenska
Kieruna	Giron	Kiiruna	Fjällripa
Riekkó	Rievssat	Riekkó	Dalripa
Lohi	Luossa	Lohi	Lax
Hauki	Hávga	Hauki	Gädda
Rautu	Rávdu	Nieriä	Röding
Ahven	Vuoskku	Ahven	Aborre
Vaara	Várri	Vaara	Berg
Järvi	Jávri	Järvi	Sjö
Väylä	Eatnu	Joki	Älv
Joki	Johka	Puro	Bäck
Kuu	Mánnu	Kuu	Måne
Aurinko	Beaivi	Aurinko	Sol
Tähti	Násti	Tähti	Stjärna
Revontulet	Guovssahasat	Revontulet	Norrskén
Koiju	Soahki	Koivu	Björk
Mänty	Beahci	Mänty	Tall
Kuusi	Guossa	Kuusi	Gran
Mettä	Meahcci	Metsä	Skog
Lehtimettä	Vuopmi	Lehtimets	Lövskog

Meänkieli	Sámegiella	Suomi	Svenska
Poika	Bárdni	Poika	Pojke
Veli	Viellja	Veli	Bror
Poika on minun veli	Bárdni lea mu vielja	Poika on veljeni	Pojken är min bror
Tyär	Nieida	Tyttö	Flicka
Sisar	Oabbá	Sisko	Syster
Tyttärellä on sisar	Nieiddas lea oabbá	Tytöllä on sisko	Flickan har en syster
Isänäiti, fammu/ äitinäiti, mummu	Áhkku	Isoäiti	Farmor/Mormor
Britta on minun fammu.	Britta lea mu áhku	Britta on isoäitini	Britta är min farmor
Isänisä, faffa/ äitinisä, muffa	Áddjá	Isoisä	Farfar/Morfar
Mene äitinisän Kystan työt	Mana Gustu áddjái	Mene isoisä Gustavin luo	Gå till morfar Gustav
Äiti/Mamma	Eadni	Äiti	Mor/Mamma
Sielä on minun äiti	Duo lea mu eatni	Siellä on äitini	Där är min mamma
Isä/Pappa	Áhčči	Isä	Far/Pappa
Nyt isä tulee	Dál áhčči bohtá	Nyt isä tulee	Nu kommer pappa

	Meänkieli	Sámegiella	Suomi
1	Yksi	Okta	Yksi
2	Kaksi	Guokte	Kaksi
3	Kolme	Golbma	Kolme
4	Neljä	Njeallje	Neljä
5	Viis	Vihtta	Viisi
6	Kuus	Guhtta	Kuusi
7	Seittemän	Čieža	Seitsemän
8	Kaheksan	Gávccí	Kahdeksan
9	Yheksän	Ovcci	Yhdeksän
10	Kymmenen	Logi	Kymmenen
11	Ykstoista	Oktanuppeloškái	Yksitoista
12	Kakstoista	Guoktenuppeloškái	Kaksitoista
13	Kolmetoista	Golbmanuppeloškái	Kolmetoista
14	Neljätoista	Njealljenuppeloškái	Neljätoista
15	Viistoista	Vihttanuppeloškái	Viisitoista
16	Kuustoista	Guhttanuppeloškái	Kuusitoista
17	Seitsemäntoista	Čiezanuppeloškái	Seitsemäntoista
18	Kaheksäntoista	Gávccinuppeloškái	Kahdeksäntoista
19	Yheksäntoista	Ovccinuppeloškái	Yhdeksäntoista
20	Kaksikymmentä	Guoktelogi	Kaksikymmentä
50	Viiskymmentä	Vihttalogi	Viisikymmentä
100	Sata	Čuohti	Sata
1000	Tuhat	Duhát	Tuhat

1
2
3

Meänkieli	Sámeigiella	Suomi	Svenska
Maanantai	Mánnodat	Maanantai	Måndag
Tiistai	Disdat	Tiistai	Tisdag
Keskiviikko	Gaskavahkku	Keskiviikko	Onsdag
Tuorestai	Duorastat	Torstai	Torsdag
Perjantai	Bearjadat	Perjantai	Fredag
Lavvantai	Lávvardat	Lauantai	Lördag
Pyhä	Bassi	Sunnuntai	Söndag
Aamu	Idit	Aamu	Morgon
Päivä	Beaivi	Päivä	Dag
Ilta	Eahket	Ilta	Kväll
Vyö	Idja	Yö	Natt
Viikko	Vahkku	Viikko	Vecka
Kuukausi	Mánnu	Kuukausi	Månad
Vuosi	Jahki	Vuosi	År
Talvi	Dálvi	Talvi	Vinter
Kevät	Gidđa	Kevät	Vår
Kesä	Geassi	Kesä	Sommar
Syksy	čakča	Syksy	Höst

Meänkieli	Sámeigiella	Suomi	Svenska
Iso	Stuoris	Iso	Stor
Pieni	Unni	Pieni	Liten
Kylmä	Galmmas	Kylmä	Kall
Lämmin	Liekkas	Lämmin	Varm
Uusi	Ođas	Uusi	Ny
Vanha	Boaris	Vanha	Gammal
Lyhyt	Oanehaš	Lyhyt	Kort
Pitkä	Guhkki	Pitkä	Lång
Matala	Vuollegaš	Matala	Låg
Korkea	Allat	Korkea	Hög
Pehmeä	Dimis	Pehmeä	Mjuk
Kova	Garas	Kova	Hård
Halpa	Hálbi	Halpa	Billig
Tyyris	Divrras	Kallis	Dyr
Kätevä	Jođan	Nopea	Snabb
Hias	Hidis	Hidas	Långsam